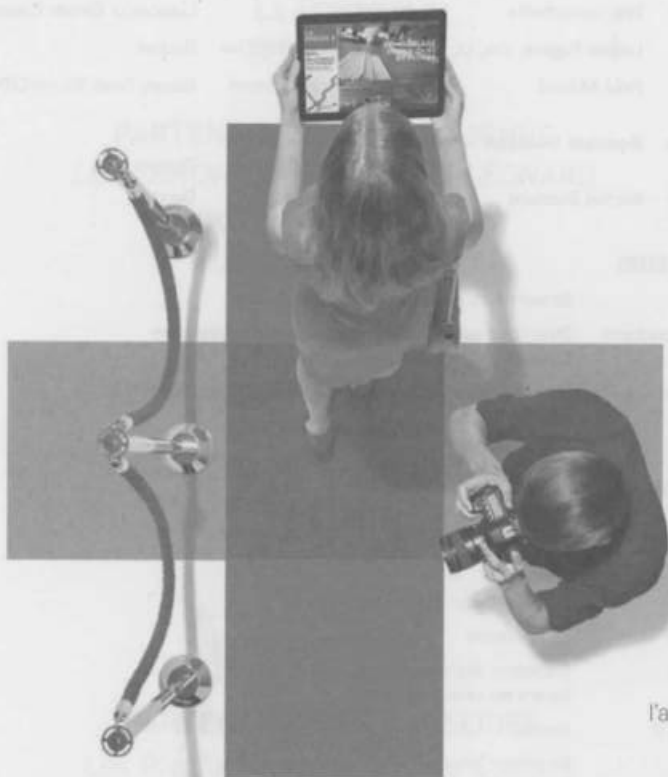


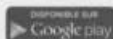
LES ARTS AUX PREMIÈRES LOGES



Sortir du
quotidien,
découvrir
l'arrière-scène,
faire de
nouvelles
découvertes
artistiques
en ayant
+ de choix et
+ de coups
de cœur.



App Store est une marque de
service d'Apple Inc.



Google Play est une marque
d'Alphabet Inc.

LaPressePlus.ca

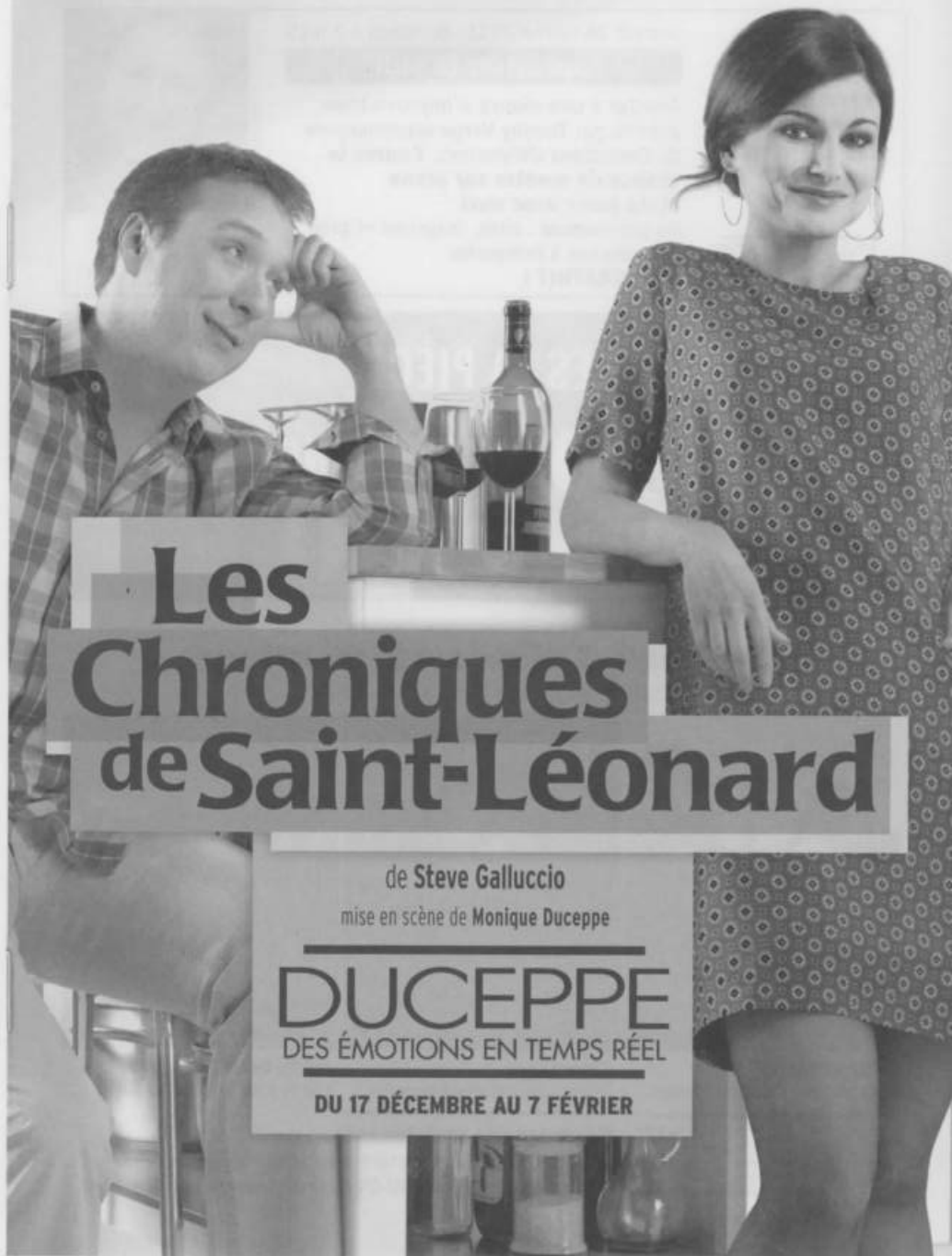
LA
PRESSE +

Les Chroniques de Saint-Léonard

de Steve Galluccio
mise en scène de Monique Duceppe

DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

DU 17 DÉCEMBRE AU 7 FÉVRIER





Samedi 28 février 2015, de minuit à 1 h 15

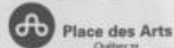
Improvisiez la nuit!

Assistez à une séance d'improvisation animée par Tammy Verge accompagnée de comédiens chevronnés. **Courez la chance de monter sur scène et de jouer avec eux!**

Au programme : rires, surprises et prix de présence à remporter. C'est **GRATUIT!**



Tammy Verge



30 PIASTRES LA PIÈCE
POUR LES 30 ANS ET MOINS
CHAQUE SAMEDI À 20 h 30



ÇA COMMENCE BIEN LE PARTY

Le Forfait 3 pièces est de retour!

Trois spectacles à offrir, à s'offrir...



de Steve Galluccio
mise en scène de Monique Duceppe



d'Edward Albee
mise en scène de Serge Denoncourt



de Peter Quilter
mise en scène de Michel Poirier



Réservez dès maintenant :

DUCEPPE 514 842-8194 (prix : 148,50 \$ tous frais inclus)

Place des Arts 514 842-2112 (prix : 158,10 \$ tous frais inclus)

AMOROSO ITALIANO!

Le point de départ est très simple : Robert et Terry, un jeune couple italien, invitent à leur table leurs familles respectives afin de leur annoncer une nouvelle qui, ils le savent bien, va faire du bruit et provoquer des remous.

La table est mise (c'est le cas de le dire) pour un *divertimento* typiquement italien mettant en présence des êtres fougueux, attachants, qui n'ont pas la langue dans leur poche, des gens à la tragédie facile, des gens remplis d'humour et dotés d'un profond sens du ridicule.

Grâce au vin (au goût douteux), en attendant les pâtes (qui tardent à venir), les langues se délient, les couteaux volent bas, des secrets se dévoilent et on en profite pour régler ses comptes.

Ce soir, l'auteur du fameux *Mambo Italiano* présenté chez DUCEPPE, Steve Galluccio, nous offre une comédie vivante, généreuse, touchante, criante de vérité.

Les Chroniques de Saint-Léonard : un choc des générations comme vous n'en n'avez jamais vu, du théâtre original et brillant.

Ciao et bon théâtre !

Ah! *la famiglia!* Difficile de vivre avec, impossible de vivre sans. Que notre famille soit composée de nos proches, de nos amis, ou de nos voisins, il n'y a rien de plus précieux.

Nous sommes une grande famille au Québec : une famille multicolore, polyglotte et pas toujours harmonieuse. On se taquine, on discute, on se boude, mais on finit toujours par s'entendre. Et malgré toutes les chicanes et tous les drames, on s'aime. Même si on ne le dit pas assez souvent. On s'aime, beaucoup.

J'aimerais remercier La Compagnie Jean Duceppe d'avoir donné naissance à ma carrière presque jour pour jour il y a 14 ans avec *Mambo Italiano*. Merci Monique pour ta magnifique mise en scène et ton amitié. Merci aux merveilleux comédiens des *Chroniques*, votre interprétation de mes personnages est impeccable. Merci aux concepteurs, aux artisans, et à toute ma famille chez DUCEPPE. Et finalement, merci au public d'avoir été au rendez-vous depuis maintenant déjà 14 ans.

Je vous aime. Beaucoup. Voilà, c'est dit!

Bon spectacle.



Daphné Caron

Michel Dumont



Steve Galluccio

**PARTAGER
SES COUPS DE CŒUR
CULTURELS**



Télé-Québec
L'AUTRE TÉLÉ
telequebec.tv



**FORMULE
DIAZ**

avec Sébastien Diaz
Mercredi
20 h

facebook.com/TéléQc @telequebec



**FIÈRE PARTENAIRE DE VOTRE
DIVERTISSEMENT!**

L'ART
DE VOUS
DIVERTIR

ARCHAMBAULT

98,5 fm
VOUS LE SAVEZ
MAINTENANT!
opinion • actualité • sport

**PAUL
HOUDE**
EN SEMAINE
15 H

LES COLLABORATEURS
Thierry Poirion • Benoit Morin • Maimouni Lester • Martin M. Guin
Jeremy Filice • Jean Lapierre • Patrick Lapointe • René Vézina • Marie Langlois

985FM.CA Une station **COGECO** diffuse

4 DUCEPPE / 2014-2015

Avec *Mambo Italiano*, j'ai fait la rencontre d'un auteur merveilleux, à la fois drôle et timide. J'ai fait la connaissance de son milieu, de sa *famiglia* comme il le dit si bien ! Des tantes un tantinet excentriques, des « *mammas* » explosives et protectrices, des pères colorés qui portent l'Italie sur leurs épaules avec fierté !... et des enfants qui aimeraient bien voler de leurs propres ailes. Plus ça change... plus c'est pareil. *Benvenuto* à Saint-Léonard !



Françoise Brunelle

Monique Duceppe

Vous allez faire la connaissance de cette merveilleuse famille. Comme moi, vous allez les aimer, aimer leurs rêves, leur humour, leur folie, aimer leur cuisine, leur superbe pays. Et à défaut d'y séjourner, permettez-moi d'y rêver, un peu comme eux. Voici ma famille italienne, des concepteurs et des acteurs généreux, un tantinet excentriques, explosifs et colorés... Et finalement, on se rend compte que l'on se ressemble un petit peu, beaucoup plus que l'on pense.

Merci à Steve pour cette belle rencontre, merci à Michel Dumont et à Louise, ma famille, pour leur confiance. Merci... *Grazie... Grazie mille !*

Bonne soirée.

« J'ai écrit ces quelques strophes en italien car c'est une langue si chantante. L'occasion était belle pour moi grâce au merveilleux récit de Steve Galluccio. Je trouvais cela intéressant de se placer du point de vue d'Oswaldo, cet homme dont Dora était si éprise, avant que ses frères n'obligent Oswaldo à ne jamais la revoir. Entretemps, Dora immigré à Montréal avec ses proches n'ayant jamais oublié son amour infini pour Oswaldo. Cette chanson raconte l'histoire d'Oswaldo qui voudrait tant revoir cette femme partie sans dire adieu. »

Christian Thomas

Questa donna

Se ne andata senza salutare
In questo paese lontano
Spero che un giorno ritrovero questa donna
Prego che lei si ricorda di me
Una donna che ho tanto amato.

Cette femme

Elle est partie sans dire adieu
Dans ce pays loin d'ici
J'espère qu'un jour je retrouverai cette femme
Je prie pour qu'elle se souvienne de moi
La femme que j'aimais tant.



L'AUTEUR : STEVE GALLUCCIO

Italien, Montréalais et Québécois, dramaturge et scénariste, Steve Galluccio amorce sa carrière théâtrale sur la scène à Montréal en 1990. *Mambo Italiano* fut créée chez DUCEPPE en 2001 dans une traduction de Michel Tremblay, suscitant unanimement l'engouement de la critique et du public. Voilà l'une des œuvres les plus populaires de l'histoire théâtrale canadienne avec plus de 100 000 spectateurs à Montréal et à Toronto! Son adaptation cinématographique, réalisée par Émile Gaudreault, fut également un succès aux box-offices québécois et canadien, ainsi que sur la scène internationale. Par la suite, il a écrit la minisérie *Ciao Bella* produite par Radio-Canada et CBC, diffusée à l'automne 2004. Cette télésérie fut par ailleurs présentée aux États-Unis ainsi qu'au Proche et Moyen-Orient,

en Asie et en Afrique. En 2007, avec la collaboration d'Émile Gaudreault, il écrit la comédie dramatique *Surviving My Mother*. Puis *Funkytown*, long métrage dont il signe le scénario, prend l'affiche en 2011 et la pièce *In Piazza San Domenico* est créée au Centaur avant d'être présentée au Theatre Harlekin en Allemagne et au Western Canada College. L'automne 2013 marque la présentation de sa dernière création *The St. Leonard Chronicles* au Centaur, créée aujourd'hui, en français, chez DUCEPPE.



LA METTEURE EN SCÈNE : MONIQUE DUCEPPE

C'est en 1985 qu'elle débute comme metteuse en scène avec *État civil : célibataire*. Elle enchaîne avec *C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles*, *Yonkers*, *Le vent et la tempête*, *La Preuve*, *Billy l'éclopé*, *La mort d'un commis voyageur* (Masque du public Loto-Québec en 2000), *La Casta Flore*, *Halpern et Johnson*, *Une maison face au nord*, *Elling*, *Pourquoi pas?*, *Un Village de fous*, *La traversée de la mer intérieure* et *L'esprit de famille*. Ses réussites théâtrales sont éloquentes. Citons, entre autres, *Fleurs d'acier*, *Petit déjeuner compris*, *Haute Fidélité*, *Vice et Versa*, *Folle à lier*, *Chapitre deux*, *Mambo Italiano*, qui figurent toutes au palmarès des pièces qui ont rejoint le plus de spectateurs chez DUCEPPE. Monique Duceppe a également œuvré au Théâtre d'Aujourd'hui, au Théâtre du Chenal-

du-Moine, au Théâtre Le Patriote, au Théâtre de Rougemont, au Théâtre Sainte-Adèle et au Théâtre Beaumont St-Michel, sans oublier l'Opéra de Québec qui lui a confié la mise en scène de *Don Pasquale* de Donizetti. En 2012, Monique Duceppe fait ses premières armes comme traductrice avec *Les Peintres du charbon* (*The Pitmen Painters*) présentée chez DUCEPPE. Monique Duceppe assume la responsabilité du comité de lecture chez DUCEPPE et fait partie du conseil d'administration.

LES COMÉDIENS

Émilie Bibeau

Théâtre : *Albertine en cinq temps*; *Furieux et désespérés*; *Minuit chrétien*; *Ce moment-là*; *L'Opéra de quat'sous*; *Hamlet*; *Invention du chauffage central en Nouvelle-France*; *Le vrai monde?*; *Là*; *Charlotte, ma sœur*
Télévision : *Unité 9*; *Tranches de vie*; *Annie et ses hommes*; *Tout sur moi*
Cinéma : *Émilie*

Dernière présence chez DUCEPPE : *Un Village de fous*

Pierre-François Legendre

Théâtre : *L'Oratorio de Noël*; *Bar*; *Boeing Boeing*; *Le bruit et la fureur*; *Lentement la beauté*
Télévision : *Subito texto*; *30 vies*; *Adam et Ève*; *Les Invincibles*; *Il était une fois dans le trouble*; *Rock et Rolland*
Cinéma : *La peur de l'eau*; *Cabotins*; *Maurice Richard*; *Horloge biologique*; *Bluff*; *Québec-Montréal*

Mise en scène : *Gala Les Olivier 2013*; *Comme du monde* (spectacle des Denis Drolet)

Dernière présence chez DUCEPPE : *La traversée de la mer intérieure*



Pauline Martin

Théâtre : *Un Village de fous*; *Pourquoi pas?*; *Motel des Brumes*; *Une maison face au nord*; *La Casta Flore*; *Amies à vie*; *Les Belles-Sœurs*; *Bachelor*
Télévision : *Mémoires vives*; *Tranches de vie*; *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*; *Le Négociateur*; *Samedi de rire*; *Samedi PM*; plusieurs *Bye Bye*
Cinéma : *Continental*, un film sans fusil; *Les Invasions barbares*; *Jésus de Montréal*

Prochainement : *Boeing Boeing* (Maison des arts de Drummondville)
Dernière présence chez DUCEPPE : *La traversée de la mer intérieure*



Béatrice Picard

Théâtre : *S'embrasent*; *La persistance du sable*; *Huit Femmes*; *Les Reines*; *Très chère Mathilde*; *Billy l'éclopé*; *La mort d'un commis voyageur*; *Gin Game*
Télévision : *Les Jeunes Loups*; *Rock et Rolland*; *Casino*; *Virginie*; *Un gars, une fille*
Cinéma : *Ma tante Aline*; *Le nèg'*

Prochainement : *Le Scaphandrier* (cinéma)

Dernière présence chez DUCEPPE : *Peter et Alice*



Sylvie Potvin

Théâtre : *Le Malade imaginaire*; *Contes urbains*; *Il n'y a plus rien*; *Les Lecteurs*

Télévision : *Rock et Roland*; *Les Boys*; *La Petite Vie*
Cinéma : *Le journal d'Aurélié Laflamme*; *Le grand départ*; *Karmina*

Prochainement : *Les Lecteurs* (lecture dans les parcs de Montréal); *Sauf que!* (Théâtre des Cascades); *Les Sorcières de Salem* (Les Productions La Comédie Humaine)

Première présence chez DUCEPPE



Claude Prigent

Théâtre : *Pourquoi pas?*; *Motel des Brumes*; *Petit déjeuner compris*; *La Demande d'emploi*; *Le Cabaret des mots*; *La Mémoire de l'eau*; *Le dernier don Juan*; *Les Fourberies de Scapin*; *Dentelle et Diesel*
Télévision : *Les Jeunes Loups*; *L'Auberge du chien noir*; *Caméra Café*; *Mirador*; *Catherine*; *Si la tendance se maintient*; *Zap*; *Sous le signe du lion*; *Cormoran*; *Le Temps d'une paix*

Cinéma : *Tromper le silence*; *Crème glacée, chocolat et autres consolations*

Prochainement : *Adieu je reste !* (Théâtre Hector-Charland)

Dernière présence chez DUCEPPE : *Un Village de fous*



Harry Standjofski

Théâtre : *L'homme invisible / The Invisible Man* (mise en scène et musique); *August*, *An Afternoon in the Country* (mise en scène); *Contes urbains* (interprétation et musique); *Blackbird* (mise en scène); *Hellfire Pass* (interprétation)

Télévision : *La Marraine*; *Being Human*; *Durham County*; *À nous deux*

Cinéma : *X-Men : Days of Future Past*; *T.S. Spivet*; *Un capitalisme sentimental*; *The Aviator*

Prochainement : *The Walk* (cinéma); *Mensonges* (télévision);

Urban Tales (Centaur)

Dernière présence chez DUCEPPE : *Une maison face au nord*

Les Chroniques de Saint-Léonard

de Steve Galluccio

Mise en scène de
Monique Duceppe

Traduction de Steve Galluccio
en collaboration avec Monique Duceppe

DISTRIBUTION

Émilie Bibeau	Terry
Pierre-François Legendre	Robert
Pauline Martin	Elisa
Béatrice Picard	Dora
Sylvie Potvin	Gina
Claude Prigent	Dante
Harry Standjofski	Carmine
Décor et accessoires	Normand Blais
Costumes	François Barbeau
Éclairages	Luc Prairie
Musique	Christian Thomas
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET DIRECTION DE PLATEAU	Carol Gagné

L'action de la pièce se passe à Saint-Léonard, au souper du dimanche soir.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative du spectacle : 1 h 30.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du vendredi 6 février.

DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Montréal



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR chargé de projet chef menuisier menuiserie	René Ross Yves-René Morin Laurent Rivard Carl Tessier Denis Guillemette Lydia Tremblay Conrad St-Gelais Michaël-Elliott Verville
PEINTURE DU DÉCOR chargé de projet	Longue-Vue, Peinture scénique Gilles Rochon
COSTUMES assistante de François Barbeau coupe et couture	Louïsanne Lamarre Amélie Grenier
MAQUILLAGES	Amélie Bruneau-Longpré
PERRUQUES assistée de	Rachel Tremblay Ève Turcotte
COACHING D'ITALIEN	Steve Galluccio
BANDE SONORE voix percussion violon accordéon et piano mixage	Martin-Michel Boucher, baryton Michel Dupire Venus Fu Christian Thomas Michael E. Delaney
ASSISTANT AU MONTAGE	Frédéric Maher
TRANSPORT	Distribution VC inc.
AFFICHE	Locomotive
PHOTO DE L'AFFICHE	François Brunelle
ÉQUIPE TECHNIQUE: Les services techniques sont assumés par	GESTION SCENIQUE
Chef machiniste Éclairagiste Sonorisateur Chef accessoiriste	Jean-Pierre Deguire Éric Duval Dave Lapierre Sophie Arshoun
HABILLEUSE	Silvana Fernández

Nous remercions de leur collaboration:

Maria Liani
Audio Zone
ainsi que François Barbeau pour
ses archives sonores

Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence Place des Arts 107,9 MF.

ÉQUIPE DE DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE Michel Dumont
DIRECTRICE GÉNÉRALE Louise Duceppe
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE Louise Fugère, c.a.
DIRECTEUR DE PRODUCTION Harold Bergeron
DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS ET DU FINANCEMENT PRIVÉ Johanne Brunet
RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE Monique Duceppe
DIRECTEUR TECHNIQUE Vincent Rousselle
RELATIONS DE PRESSE Jean-Sébastien Rousseau
COORDONNATRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ Émilie Delvoye
ADJOINTE AUX DIRECTIONS Ginette Leroux
RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE, DES ABONNEMENTS ET DES GROUPES Monique Brunelle
PRODUCTION Normand Blais
CHARGÉE DE PROJETS COMMUNICATIONS Marie-Claude Hamel
ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS ET RÉSEAUX SOCIAUX Magali Doré
COMPTABILITÉ Josée Prairie
Francine Robillard
ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ Chantal Lambert
RÉCEPTIONNISTE Nicole Trépanier

DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL



260, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal (Québec) H2X 1Y9
Téléphone : 514 842-8194
duceppe.com
info@duceppe.com

DUCEPPE
est membre de



RÉDACTION : **Isabelle Desautniers**
PUBLICITÉ : **Ginette Leroux**
514 842-8194

SAINT-LÉONARD : TERRE PROMISE!

« Dans les années 60, la véritable Petite Italie était la rue Jean-Talon. [...] Beaucoup de jeunes Italiens voyaient Saint-Léonard comme le Westmount italien. C'était vraiment une petite enclave de familles italiennes. Elles avaient leur propre dialecte anglais-italien, leur propre style, leurs propres lieux de rencontre. Ça m'a toujours fasciné cette façon unique de faire les choses là-bas, ce style de vie unique », expliquera le dramaturge et scénariste Steve Galluccio dans une entrevue dans les pages du journal *ItaloCanadese*, lors de la première au Centaur de St-Léonard Chronicles, en octobre 2013.

Bien qu'il n'ait pas grandi à Saint-Léonard, mais plutôt dans la « Petite Italie » montréalaise, Steve Galluccio connaît bien ce quartier de l'est de la métropole et il fut vite conscient de son attrait et de ses allures de « terre promise » pour bon nombre d'Italo-Québécois.

Voyons un peu comment une minuscule communauté rurale de quelques centaines d'habitants canadiens-français est devenue l'endroit rêvé pour toute une vague d'immigrants venus d'Italie!

SAINT-LÉONARD : DE SA FONDATION À AUJOURD'HUI
Venant de régions très pauvres comme la Sicile, la Calabre ou le Molise, fuyant la misère, un premier contingent d'immigrants italiens est arrivé en Amérique du Nord au tournant du 20^e siècle. Quelques décennies plus tard, dans les années suivant la Seconde Guerre mondiale, une deuxième vague atteindra le Nouveau Continent. C'est ainsi qu'entre 1946 et 1966, 379 000 Italiens ont immigré au Canada. Il s'agit d'ailleurs de la troisième communauté ethnique en importance au Québec, après les Français et les Irlandais. C'est cette seconde vague qui s'installera dans la région métropolitaine – dont la communauté italienne représente aujourd'hui plus d'un quart de million de personnes – et qui donnera à Saint-Léonard son âme italienne.

DE SA FONDATION, EN 1886, AU MILIEU DES ANNÉES 1950, cette période est dominée par la vie rurale et agricole. La communauté léonardoise, composée de Canadiens français catholiques, est stable et homogène et le nombre total de ses habitants stagne. Des quelques centaines de résidents en 1886, elle passera à 326 en 1921, et à 925 en 1956. Des terres cultivées, une église, la rue Jarry, sa principale artère, voilà Saint-Léonard durant ses soixante-dix premières années!

DE 1955 AU MILIEU DES ANNÉES 1970, on assiste à une véritable explosion domiciliaire et démographique. Ce sont les années les plus mouvementées de l'histoire de Saint-Léonard. De 1956 à 1962, un grand projet allait transformer la petite municipalité rurale. En effet, une des plus ambitieuses et originales entreprises de construction de maisons unifamiliales en Amérique du Nord, pilotée par la Coopérative d'habitation de Montréal, voit alors le jour : la « coop de Saint-Léonard ». La population explose, les Léonardois, qui sont moins de mille en 1956, totaliseront 52 040 personnes en 1971! Le boom démographique est tel que les élus municipaux de l'époque doivent intervenir dans la planification et le contrôle du développement.

Aussi, ce bouleversement domiciliaire coïncide avec deux autres événements majeurs. D'une part, l'élaboration d'un plan d'urbanisme va façonner Saint-Léonard et lui donner l'aspect qu'on lui connaît aujourd'hui; pensons aux multiplex de briques blanches et aux nombreux espaces verts.

D'autre part, on y accueille en grand nombre une population de Néo-Canadiens d'origine italienne, enrichissant la collectivité léonardoise tant au plan humain, social que culturel. Ils sont à l'origine de la plus grosse communauté italienne de l'agglomération montréalaise.

DE LA FIN DES ANNÉES 1970 À AUJOURD'HUI, les années qui suivront cette formidable expansion seront consacrées à la consolidation. Cette période est aussi marquée par la diversification du tissu social et humain de la Ville de Saint-Léonard. Aux habitants d'origines québécoise et italienne, se joignent des Néo-Canadiens provenant de divers coins du monde, particulièrement d'Algérie et d'Haïti. Onzième arrondissement le plus peuplé de la ville de Montréal, Saint-Léonard abrite aujourd'hui près de 76 000 personnes et présente désormais le visage d'une grande communauté multiculturelle. Plus de trois Léonardois sur quatre sont issus directement ou indirectement de l'immigration : 76 % de ses citoyens sont soit nés à l'étranger ou ont au moins l'un de leurs parents nés à l'extérieur du Canada (Statistique Canada, Enquête nationale auprès des ménages 2011).

« L'histoire de Saint-Léonard est toute simple : aucune grande bataille qui aurait pu marquer le destin du Canada ou du Québec; aucun haut fait d'armes, mais une suite d'événements qui marque la décision d'un peuple de s'affirmer graduellement. Il y a moins d'un demi-siècle, Saint-Léonard n'était toujours qu'un riche village où l'agriculture jouait le rôle le plus important. Mais, avec la venue des années 1950, le rythme de l'histoire s'accélére, on voit un Saint-Léonard-de-Port-Maurice prendre la vedette et connaître un développement digne d'une ville-champignon. Aujourd'hui, Ville Saint-Léonard occupe, au chapitre de la population, le sixième rang au Québec. » Jacques Lacoursière et Hélène-Andrée Bizier, historiens, dans la préface du livre soulignant le centenaire de la ville : *Saint-Léonard, 1886-1996*.

DE LA PAROISSE SAINT-LÉONARD-DE-PORT-AURICE À L'ARRONDISSEMENT SAINT-LÉONARD : QUELQUES MOMENTS CLÉS

1886 : Érection civile de la paroisse en avril 1886. Première assemblée des membres du conseil municipal de la paroisse Saint-Léonard-de-Port-Maurice. Élection du premier maire, Louis Sicard, le 12 juin 1886. Il occupera ce poste jusqu'au 21 janvier 1901.

1915 : La municipalité de la paroisse Saint-Léonard-de-Port-Maurice devient la Ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice le 5 mars 1915.

1956 : Début du développement domiciliaire de la Coopérative d'habitation de Montréal, vaste projet

de construction de 655 maisons unifamiliales dans un ensemble urbanistique intégré, qui allait s'échelonner sur six ans, de 1956 à 1962.

1962 : Saint-Léonard-de-Port-Maurice devient Ville de Saint-Léonard le 10 novembre.

1963 : Ville de Saint-Léonard devient Cité de Saint-Léonard le 22 mai 1963. Saint-Léonard adopte sa devise « Res, non verba », « Des actions, non des paroles ».

1993 : Le 4 septembre 1993, la Ville de Saint-Léonard devient ville hôte pour la cérémonie provinciale de remise des prix du concours *Villes, villages et campagnes fleuries* organisé par le gouvernement du Québec.

1999 : Le 1^{er} juillet est inaugurée la *Place de l'harmonie*. Située sur le site entourant la fontaine entre la bibliothèque municipale et l'hôtel de ville, dans le but de souligner le climat d'entraide et de cordialité qui règne entre les différentes communautés culturelles qui composent la population léonardoise.

2002 : La Ville de Saint-Léonard devient l'arrondissement de Saint-Léonard lors de la fusion montréalaise.

Source : Site Web, Ville de Montréal, extraits.

POUR LE PLAISIR, TROIS INCONTOURNABLES LÉONARDOIS!

CAFÉ MILANO Ouvert jour et nuit depuis 1971, le Café Milano est une institution du quartier Saint-Léonard. Avec le temps, l'endroit a triplé de superficie et a allongé son menu, qui va du simple café aux sand-

wiches les plus variés. Arrivé à Montréal en 1965, le proprio, Matteo Paranzino, est un ancien soudeur. « Contrairement à ce qu'on pourrait croire, je ne viens pas de Milan, mais du Molise. Mais quand j'ai ouvert mon café, Milan était à la mode. Alors, c'est le nom que j'ai choisi! — extrait du *Guide du Montréal multiple* de Jean-Christophe Laurence et Laura-Julie Perreault, Les Éditions du Boréal, 2010.

ALIMENTS PASTA D'ORO Tous les Italiens ne font pas leurs propres pâtes. En fait, rares sont ceux qui s'en donnent la peine. Mais quand on veut jeter de la poudre aux yeux de nos amis non italiens, on sait où trouver d'exceptionnelles pâtes fraîches. [...] Quand votre ami italien vous invitera à dîner chez lui et qu'il se vantera d'avoir confectionné de ses petites mains de fée les cannellonis qui vous font saliver, n'en croyez pas un mot. Il les a sans doute achetés chez Pasta d'Oro, et n'a plus eu qu'à les napper de sauce tomate. — extrait du *Guide du Montréal multiple* de Steve Galluccio, Les Éditions de l'Homme, 2012.

CENTRE LEONARDO DA VINCI Construit en 2002, ce gigantesque centre communautaire est un peu la nouvelle Casa d'Italia. Il abrite un terrain de soccer, des allées de bocce, un théâtre, une salle de cinéma, un restaurant et les bureaux de plusieurs organismes italiens importants. Il a été construit sur un terrain offert par l'arrondissement de Saint-Léonard, qui y loue des locaux et y a installé sa cour municipale. — extrait du *Guide du Montréal multiple* de Jean-Christophe Laurence et Laura-Julie Perreault, Les Éditions du Boréal, 2010.

Les Causeries le lait chez DUCEPPE

ACTIVITÉ GRATUITE

Venez rencontrer les comédiens **Émilie Bibeau** et **Pierre-François Legendre**, ainsi que l'auteur **Steve Galluccio** et la metteuse en scène **Monique Duceppe**.

Le 8 janvier
de 17 h à 17 h 45

Espace culturel
Georges-Émile-Lapalme

Tout va bien avec...
les Causeries Le Lait chez DUCEPPE!

Tout va bien avec le lait
lelait.com

solide
QUÉBÉCOIS
ESPONSABLE

ACCESSIBLE
innovant
COLLECTIF

collectif
ACCESSIBLE
INNOVANT

DONNER DU SENS
À L'ARGENT

FONDACTION
CSN POUR LA COOPÉRATION
ET L'EMPLOI

www.fondaction.com



VÉZINA

Vézina assurances inc. /
Vézina & associés inc.
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin * Montréal (Québec) * H1V 1A6

T 514 253-5221 * 1 877 253-5221 * F 514 253-4453 * www.vezinainc.com

BIENTÔT À L'AFFICHE

**Qui a
peur de
Virginia
Woolf?**

d' Edward Albee
mise en scène de
Serge Denoncourt

Maude Guérin
Normand D'Amour

Kim Despatis
François-Xavier Dufour

DU 18 FÉVRIER AU 28 MARS

Réservations : 514 842-2112 / placedesarts.com

12 DUCEPPE / 2014-2015

INVITEZ VOS COLLABORATEURS À VIVRE UNE
**SOIRÉE INOUBLIABLE
AU THÉÂTRE!**

NOS DIFFÉRENTES FORMULES ONT ÉTÉ
CRÉÉES À VOTRE MESURE.

LES FORFAITS

FORFAIT VIP & FORFAIT TAPIS ROUGE

RECEVEZ VOS INVITÉS D'UNE FAÇON PRIVILÉGIÉE !

★ SPECTACLE & AVANTAGES ★

LES SOIRÉES SINGULIÈRES

SURPRENEZ VOS INVITÉS DANS UNE
AMBIANCE INTIME ET CRÉATIVE!

SOUPER OU COCKTAIL DÎNATOIRE AVANT LE SPECTACLE

★ RENCONTRE DES COMÉDIENS ★

DUCEPPE.COM ★ SOIREESAFFAIRES@DUCEPPE.COM

INFORMATIONS : 514 842-8194

CAMPAGNE DE FINANCEMENT
2014-2015

Donnez pour que le théâtre
**continue de se refléter
dans votre vie**

Faites votre don en ligne!

Duceppe.com/appuyez-duceppe



MAUDE GUÉRIN
Porte-parole

Fait partie de la distribution de
Qui a peur de Virginia Woolf?



Saison 2014-2015

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient toutes les entreprises qui collaborent au succès de la saison 2014-2015.

PARTENAIRES DE PRODUCTION

Hydro-Québec
La Presse +
Télé-Québec

PARTENAIRES DE LA TOURNÉE LES CHRONIQUES DE SAINT-LÉONARD

Fonds de solidarité FTQ
Molson Canada 2005

DONATEUR MAJEUR

Banque Nationale Groupe financier

PARTENAIRES MÉDIATIQUES

La Presse
Télé-Québec
98,5 FM
Métromédia

PARTENAIRE DES CAUSERIES

Les Producteurs de lait du Québec

PARTENAIRE - MATINÉES SCOLAIRES GRATUITES

Gaz Métro

PARTENAIRES - SOIRÉES SINGULIÈRES

Larochelle Groupe Conseil inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

COMITÉ DE DIRECTION

Président	Gilles Duceppe	Communicateur	
Vice-présidente	Louise Duceppe	Directrice générale	DUCEPPE
Vice-président	Eric Larochelle	Président	LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
Secrétaire	Louise Fugère, CPA, CA	Directrice administrative	DUCEPPE
Trésorier	Paul Béland	Conseiller en placement	GROUPE DANISI BELAND CIBC WOOD GUNDY
Administratrice	Monique Duceppe	Responsable du comité de lecture	DUCEPPE
Administrateur	Michel Dumont	Directeur artistique	DUCEPPE

ADMINISTRATEURS

Ginette Boivin	RETRAITE ALTO RAYMOND JAMES LIMITÉE FINANCE
Sarah-Émilie Bouchard	Directrice-conseil, Communications stratégiques CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC
Benoît Durocher	Vice-président exécutif et chef stratégie économique ADDENDA CAPITAL
France Fortin	Avocate
Francine La Haye	Vice-présidente principale NATIONAL
Danielle Lépine	Comédienne
Nancy Paquet	Présidente COURTAGE DIRECT BANQUE NATIONALE
Béatrice Picard	Comédienne
Claude Poisson	Président des opérations SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC
Clément Richard	Avocat
Jean Roberge	Directeur général ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.

DUCEPPE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES :

TÉLÉ-QUÉBEC, LA PRESSE
partenaires de la saison, ainsi que
98,5 FM
MÉTROMÉDIA
VÉZINA ASSURANCES INC.

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2014-2015 :

BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER
LES PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC
FONDATION CSN
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
HYDRO-QUÉBEC
MOLSON COORS